PROPER of the MASS

THE FEAST OF ST JOHN THE EVANGELIST

December 27 - The Third Day in the Octave of Christmas

Ecclesiasticus 15. 5; Ps. 91: 2

IN medio Ecclesiæ aperuit os ejus:et implevit eum Dominus epiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

INTROIT

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Glory be to the Father.

ECCLESIAM Tuam, Domine, benignus illustra: ut beati Joannis Apostoli tui et Evangelistæ illuminata doctrinis ad dona perveniat sempiterna. Per Dominum.

COLLECT

Of Thy goodness, O Lord, shine upon Thy Church, that, enlightened by the teachings of blessed John, Thy Apostle and Evangelist, she may attain to everlasting gifts. Through our Lord.

CONCEDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigeniti Tui nova per carnem nativitas liberet; Quos sub peccati jugo vetustat servitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

COMMEMORATION of Christmas

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the new birth of Thine only-begotten Son in the flesh may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same Jesus Christ.

Ecclesiasticus 15. 1-6

QUI timet Deum faciet illud et quicontinens est justitiæ apprehendetillam, et obviabit illi quasi mater honorificata et quasi mulier a virginitate suscipiet illum cibabit illum panem vitæ et intellectus et aqua sapientiæ salutaris potabit illum: et firmabitur in illo et non flectetur: et continebit illum et non confundetur et exaltabit illum apud proximos suos, et in medio ecclesiæ

EPISTLE

He that feareth God will do good: and he that possesseth justice shall lay hold on her, and she will meet him as an honourable mother. With the bread of life and understanding she shall feed him and give him the water of wholesome wisdom to drink: and she shall be made strong in him, and he shall not be moved: and she shall hold him fast, and he shall not be confounded: and she shall exalt him among his

aperiet osillius adimplebit illum spiritu sa-pientiæ et intellectus et stolam gloriæ vestiet illum. Jucunditatem et exultationem thesaurizabit superillum et nomine æterno hereditabit illum. Dominus Deus noster.

neighbours, and in the midst of the Church she shall open his mouth, and shall fill him with the spirit of wisdom and understanding, and shall clothe him with a robe of glory. The Lord our God shall heap upon him a treasure of joy and gladness, and shall cause him to inherit an everlasting name.

John 21. 23, 19

GRADUAL

EXIIT sermo inter fratres, quod discipulus ille non moritur. Et non dixit Jesus: No moritur. Sed: Sic eum volo manere, donec veniam: tu me sequere.

This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say: He should not die. But: So I will have him to remain until I come: follow thou Me.

John 21. 24

ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Hic est discipulus ille, qui testamonium perhibet de his: et scimus, quia verum est testimonium ejus. Alleluia.

Alleluia, alleluia. This is that disciple who giveth testimony of these things: and we know that his testimony is true. Alleluia.

Matthew 2. 13-18

GOSPEL

IN illo tempore: Dixit Jesus Petro: Sequere Me. Conversus Petrus viditillum discipulum quem diligebat Jesus sequentem qui et recubuit in cena super pectus ejus et dixit Domine quis est qui tradit te? Hunc ergo cum vidisset Petrus dicit Jesu: Domine hic autem quid? Dicit ei Jesus si sic eum volo manere donec veniam, quid ad te? tu Me sequere. Exiit ergo sermo iste inter fratres quia discipulus ille non moritur. Et non dixit ei Jesus non moritur sed: Sic eum volo manere donec veniam: quid ad te? Hic est discipulus ille, qui testimonium perhibet de his et scripsit hæc et scimus quia verum est testimonium ejus.

At that time Jesus said to Peter: Follow Me. Peter turning about saw that disciple whom Jesus loved following, who also leaned on His breast at supper and said: Lord, who is he that shall betray Thee? Him therefore when Peter had seen, he saith to Jesus: Lord, and what shall this man do? Jesus saith to him: So I will have him to remain till I come, what is it to thee? Follow thou Me. This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say to him: He should not die; but: So I will have him to remain till I come: what is it to thee? This is that disciple who giveth testimony of these things, and hath written these things: and we know that his testimony is true.

Ps. 91. 13

OFFERTORY

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

The just shall flourish like the palm tree: he shall be multiplied like the cedar that is in Libanus.

Orémus.

Let us pray.

DÓMINE Jesu Christe, qui te vitem veram, et sanctos Apóstolos tuos pálmites appellári, et de ómnibus te diligéntibus víneam eléctam plantáre voluísti; béne + dic hoc vinum, et virtútem ei tuæ benedictiónis infúnde: ut, quicúmque ex eo súmpserit vel bíberit, intercedénte diIécto discípulo tuo Joánne Apóstolo et Evangelísta, síngulis morbis et venénis pestíferis effugátis, sanitátem inde córporis et ánimæ consequátur: Qui vivis et regnas in sǽcula sæculórum.
℟. Amen.

Lord Jesus Christ, Who spoke of Thyself as the true vine and the apostles as the branches, and Who willed to plant a chosen vineyard of all who love Thee, bless + this wine and empower it with Thy blessing; so that all who taste or drink of it may, through the intercession of Thy beloved disciple John, Apostle and Evangelist, be spared every deadly and poisonous affliction and enjoy bodily and spiritual wellbeing. We ask this of Thee who live and reign forever and ever.
All: Amen.

Orémus.

Let us pray.

DEUS, qui humáno géneri panem in cibum, et vinem in potum procreásti, ut panis corpus confórtet, et vinum cor hóminis lætíficet; quique beáto Joánni prædiléclo discípulo tuo tantam grátiam contulísti, ut non solum haustum venéni illæsus eváderet, sed étiam in tua virtúte venéno prostrátos a morte resusitáret: præsta ómnibus hoc vinum bibéntibus, ut spirituálem lætítiam et vitam consequi mereántur ætérnam. Per Dóminum.
℟. Amen.

God, Who in creating the world brought forth for mankind bread as food and wine as drink, bread to nourish the body and wine to cheer the heart; Who conferred on blessed John, Thy beloved disciple, such great favor that not only did he himself escape the poisoned potion, but could restore life by Thy power to others who were dead from poison; grant to all who drink this wine spiritual gladness and everlasting life; through Christ our Lord.
All: Amen.

Et aspergatur aqua benedicta.

It is sprinkled with holy water.

℣. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto.
℟. Et de Sion tuére eos.
℣. Nihil profíciat inimícus in eis.

℟. Et fílius iniquitátis non appónat nocére eis.
℣. Et si mortiférum quid bibérint.
℟. Non eis nocébit.
℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

DÓMINE sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: qui Fílium, tuum tibi coætérnum et consubstantiálem de cælis descéndere, et de sacratíssima Vírgine María in hoc témpore plenitúdinis incarnári temporáliter voluísti, ut ovem pérditam et errántem quæreret, et in húmeris própriis ad ovíle reportáret; nec non ut eum, qui in latrónes íncidit, a vúlnerum suórum dolóre, infúndens ipsi vinum et óleum, curáret; béne + dic et sanctí + fica hoc vinum: quod de vite in potum hóminum produxísti, et præsta: ut, quisquis in hac sacra solemnitáte de eo súmpserit vel bíberit, salútem ánimæ et córporis consequátur: et si in peregrinatióne fúerit, ab eódem, tua grátia mediánte, confortétur; ut via ejus in omni prosperitáte dirigátur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.
℟. Amen.

P: Lord, send them aid from Thy holy place.
All: And watch over them from Sion.
P: Let the enemy have no power over them.
All: And the son of iniquity be powerless to harm them.
P: Then if they drink anything deadly.
All: It will not harm them.
P: Lord, hear my prayer.

All: And let my cry come unto Thee.
P: The Lord be with you.
All: May He also be with you.

Let us pray.

Holy Lord, almighty Father, everlasting God, who willed that Thy Son, co-eternal and consubstantial with Thee, come down from heaven and in the fulness of time be made flesh for a time of the blessed Virgin Mary, in order to seek the lost and wayward sheep and carry it on His shoulders to the sheepfold, and to heal the man fallen among robbers of his wounds by pouring in oil and wine; may Thou bless + and sanctify + this wine which Thou hast vintaged for man's drink. Let all who taste or drink of it on this holy feast day have health of body and soul; by Thy grace let it be a solace to the man who is on a journey and bring him safely to his destination; through Christ our Lord.
All: Amen.

SECRET

SUSCIPE, Domine, munera quæ in ejus tibi solemnitate deferimus, cujusnos confidimus patrocinio liberari. Per Dóminum.

Receive, O Lord, the gifts we bring to Thee on the feast of him, by whose pleading we hope to be delivered. Through our Lord.

COMMEMORATION of Christmas

OBLATA, Domine, munera, nova Unigeniti Tui nativitate sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

Sanctify, O Lord, the gifts offered to Thee, by the new birth of Thine Only-begotten Son: and cleanse us from the stains of our sins. Through our Lord.

CHRISTMAS PREFACE

VERE dignum et justum est, tibi semper, et ubíque grátias agere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapíamur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Because by the mystery of the Word made flesh the light of Thy glory hath shone anew upon the eyes of our mind: that while we acknowledge Him to be God seen by men, we may be drawn by Him to the love of things unseen. And therefore with angels and archangels, with thrones and dominions, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNION

John 21. 23

EXIIT sermo inter fratres, quod discipulus ille non moritur. Et non dixitJesus: No moritur; sed: Sic eum volo manere, donec veniam.

This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say: He should not die; but: So I will have him to remain until I come.

POSTCOMMUNION

REFECTI cibo potuque cælesti, Deus noster, te supplices deprecamur: ut,in cujus hæc commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

We who have been refreshed by heavenly food and drink, humbly entreat Thee, O our God, that we may be strengthened also by the prayers of him, in whose commemo -ration we have received them. Through our Lord.

COMMEMORATION of Christmas

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut natus hodie Salvator mundi, sicut divinæ nobis generationis est auctor; ita et immortalitatis sit ipse largitor. Qui Tecum vivit et regnat.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that as the Saviour of the world, born on this day, is the Author of our heavenly birth, so He may also be to us the Giver of immortality: Who with Thee liveth and reigneth.

THE BLESSING OF WINE
ON THE FEAST OF ST JOHN,
APOSTLE AND EVANGELIST

At the end of the principal Mass on the feast of St. John, Apostle and Evangelist, after the last Gospel, the priest, retaining all vestments except the maniple, blesses wine brought by the people. This is done in memory and in honor of St. John, who drank without any ill effects the poisoned wine offered to him by his enemies.

℣. Adjutorium nostrum in Nomine Domine.	P: Our help is in the name of the Lord.
℟. Qui fecit collum et terras.	All: Who made heaven and earth.
℣. Dominus vobiscum.	P: The Lord be with you.
℟. Et cum spiritu tuo.	All: May He also be with you.
Oremus.	Let us pray.
BENE+DICERE et conse+crare digneris Domine Deus, dextera tua hunc calicem vini et cujus libet potus: et presta; ut per merita Santi Joannis Apostoli et Evangelistæ, omnes in Te credente et de calice isto bibentes benedicantur, et protegantur. Et sicut Beatus Joannes de calice bibens venenum, illæsus omnino permansit, ita omnes, hac die in honorem beati Joannis de calice isto bibentes, meritis ipsius ab omni ægritudine veneni et noxiis quibusvis absolvantur, et corpore ac anima se oferentes, ab omni culpa liberentur. Per Christum Dominus nostrum.	If it please Thee, Lord God, bless + and consecrate + this vessel of wine (or any other beverage) by the power of Thy right hand; and grant that, through the merits of St. John, Apostle and Evangelist, all Thy faithful who drink of it may find it a help and a protection. As the blessed John drank the poisoned potion without any ill effects, so may all who today drink the blessed wine in his honor be delivered from poisoning and similar harmful things. And as they offer themselves body and soul to Thee, may they obtain pardon of all their sins; through Christ our Lord.
℟. Amen.	All: Amen.
BENE+DIC, Domine, hanc creaturam potus : ut sit remedium salutare omnibus sumentis : et presta per invocationem santi nomini tui, ut quicumque ex eo gustaverint, tam animæ quam corporis sanitatem, te donante, percipiant. Per Christus Dominum nostrum.	Lord, bless + this creature drink, so that it may be a health-giving medicine to all who use it; and grant by Thy grace that all who taste of it may enjoy bodily and spiritual health in calling on Thy holy name; through Christ our Lord.
℟. Amen.	All: Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis, Patris , et Filii + et Spiritus Sancti, descendant super hanc creaturam vini et cujuslibet potuta, et maneat semper.	May the blessing of almighty God, Father, Son, + and Holy Spirit, come on this wine (or any other beverage) and remain always.
℟. Amen.	All: Amen.

It is sprinkled with holy water. If the blessing is given privately outside of Mass, the priest is vested in surplice and stole and performs the ceremony as given above.

ANOTHER. FORM FOR. BLESSING WINE (Longer Form)

At the end of Mass, after the last Gospel, the following is said:

Dóminus regit me	PSALM 22
DÓMINUS regit me, et nihil mihi déerit: * in loco pásquæ ibi me collocávit.	The Lord ruleth me: and I shall want nothing. He hath set me in a place of pasture.
Super aquam refectiónis educávit me: * ánimam meam convértit.	He hath brought me up, on the water of refreshment: He hath converted my soul.
Dedúxit me super sémitas justítiæ, * propter nomen suum.	He hath led me on the paths of justice, for his own name's sake.
Nam, et si ambulávero in medio umbræ mortis, non timébo mala: quóniam tu mecum es.	For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for thou art with me.
Virga tua, et báculus tuus: * ipsa me consoláta sunt.	Thy rod and thy staff, they have comforted me.
Alia benedictio vini Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.	Thou hast prepared a table before me against them that afflict me.
Impinguásti in óleo caput meum: * et calix meos inébrians quam præclárus est!	Thou hast anointed my head with oil; and my chalice which inebriateth me, how goodly is it!
Et misericórdia tua subsequétur me* ómnibus diébus vitæ meæ:	And thy mercy will follow me all the days of my life.
Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.	And that I may dwell in the house of the Lord unto length of days.
℣. Kýrie, eléison.	P: Lord, have mercy.
℟. Christe, eléison.	R: Christ, have mercy.
Omnes: Kýrie eléison.	All: Lord, have mercy.
℣. Pater noster secreto usque ad	P: Our Father (the rest inaudibly until:)
℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.	P: And lead us not into temptation.
℟. Sed líbera nos a malo.	All: But deliver us from evil.
℣. Salvos fac servos tuos.	P: Save Thy servants.
℟. Deus meus, sperántes in te.	All: Who trust in Thee, my God.